



БГ - ЕДНОКРАТНИ МУНДЗЕКТИ - УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ: Мундщуците за еднократна употреба са предназначени да се използват заедно с оборудване за изследване на белодробната функция и позволяят на пациента да извърши теста без пряк контакт с оборудването.

Пациентът лично манипулира мундщука, като го вкарва в устройството. Мундщуците трябва да се прилагат в контакт само с непокътната, чиста и здрава кожа.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА ПРОДУКТА: Идентификационните данни (код, партида и дата на производство) са показани на идентификационния етикет на кутията.

УПОТРЕБА:

Винаги следвайте инструкциите за употреба на устройството, където се поставя мундщука
Поставете мундщука в сензора на уреда (турбина или пневмотахометър) без сила.
Никога не използвайте повторно мундщука, за да избегнете излагането на пациента на риск от кръстосано заразяване.

Не отваряйте преди употреба.

Не използвайте, ако опаковката е повредена.

Устройството не е подходящо за използване в неонаталната педиатрия.

Преди употреба съхранявайте на хладно и сухо място.

ИЗХВЪРЛЯНЕ И БЕЗОПАСНОСТ: След употреба продуктът трябва да се изхвърли в нормални нетоксични контейнери за твърди отпадъци или общи болнични отпадъци.

Внимание, ако устройството се използва повторно, съществува риск от кръстосана инфекция за пациента, който го използва повторно

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ: Въз основа на опита и резултатите от различни анализи няма вредни ефекти в резултат на правилното използване на продукта.

СЪХРАНЕНИЕ: Съхранението трябва да става на хладно и сухо място.

ВНИМАНИЕ: Индивидуалното опаковане в термозапечатана торба гарантира липса на бактериално натоварване, което се следи периодично според системата за качество на производителя. Ако устройството се използва повторно, съществува риск от кръстосана инфекция за пациента, който го използва повторно.

CS - JEDNORÁZOVÉ NÁUSTKY - NÁVOD K POUŽITÍ

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ: Jednorázové náustky jsou určeny k použití společně s vybavením pro studium funkce plic a umožňují pacientovi provést test bez přímého kontaktu s vybavením. Pacient osobně manipuluje s náustkem vložením do zařízení. Náustky musí být aplikovány pouze v kontaktu s neporušenou, čistou a zdravou pokožkou.

IDENTIFIKACE PRODUKTU: Identifikační údaje (kód, šarže a datum výroby) jsou uvedeny na identifikačním štítku na krabici.

POUŽIVÁNÍ:

Vždy dodržujte návod k použití zařízení tam, kde je nasazen náustek
Vložte náustek do senzoru zařízení (turbína nebo pneumotachometr) bez použití násilí.
Nikdy znovu nepoužívejte náustek, aby nedošlo k vystavení pacienta riziku křížové kontaminace.
Před použitím neotvírejte.
Nepoužívejte, pokud je obal poškozen.

Přístroj není vhodný pro použití v novorozenecké pediatrii.

Před použitím skladujte na chladném a suchém místě.

LIKVIDACE A BEZPEČNOST: po použití musí být produkt zlikvidován v běžných netoxických nádobách na pevný odpad nebo v běžném nemocničním odpadu.

Pozor, pokud je zařízení znovu použito, existuje riziko křížové infekce pro pacienta, který jej znovu použije

KONTRAINDIKACE: na základě zkušeností a výsledků různých analýz nevykazují žádné škodlivé účinky vyplývající z vhodného použití produktu.

SKLADOVÁNÍ: Skladujte na chladném a suchém místě.

UPOZORNĚNÍ: jednotlivé obaly v tepelné uzavřeném sáčku garantují nepřítomnost bakteriální zátěže, která je periodicky sledována dle systému kvality výrobce. Pokud je zařízení znovu použito, existuje riziko křížové infekce pro pacienta, který jej znovu použije.

DA - ENGANGSMUNDSTYKKE BRUGSANVISNING

TILSIGTET BRUG: Engangsmundstykker er beregnet til at blive brugt sammen med lungefunktionsundersøgelsesudstyr og giver patienten mulighed for at udføre testen uden at have direkte kontakt med udstyret. Patienten manipulerer personligt mundstykker ved at indsætte det i apparatet. Mundstykkerne må kun påføres i kontakt med intakt, ren og sund hud.

PRODUKTIDENTIFIKATION: Identifikationsdataene (kode, batch og produktionsdato) er vist på identifikationsetiketten på æsken.

ANVENDELSE:

- Følg altid brugsanvisningen til apparatet, hvor mundstykket er påsat
- Indsæt mundstykket i enhedens sensor (turbine eller pneumotachometer) uden at tvinge.
- Genbrug aldrig mundstykket for at undgå at udsætte patienten for risikoen for krydskontaminering.
- Må ikke åbnes før brug.
- Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget.
- Enheden er ikke egnet til brug i neonatal pædiatri.
- Før brug skal den opbevares på et køligt, tørt sted.
- BORTSKAFFELSE OG SIKKERHED:** efter brug skal produktet bortskaffes i normale ikke-giftige faste affaldsbeholdere eller i almindeligt hospitalsaffald.
- Bemærk, hvis enheden genbruges, er der risiko for krydsinfektion for den patient, der genbruger den

KONTRAINDIKATIONER: Baseret på erfaringer og resultaterne af forskellige analyser er der ingen skadelige virkninger som følge af passende brug af produktet.

OPBEVARING: Opbevares på et køligt, tørt sted.

ADVARSEL: den individuelle emballage i en varmemorseglet pose garanterer fravær af bakteriel belastning, som overvåges periodisk i henhold til producentens kvalitetssystem. Hvis enheden genbruges, er der risiko for krydsinfektion for den patient, der genbruger den.

DE - EINWEG-MUNDSTÜCKE GEBRAUCHSANWEISUNG

VERWENDUNGSZWECK: Einwegmundstücke sind für die Verwendung zusammen mit Geräten zur Lungenfunktionsuntersuchung vorgesehen und ermöglichen dem Patienten die Durchführung des

Tests, ohne direkten Kontakt mit dem Gerät zu haben. Der Patient manipuliert das Mundstück persönlich, indem er es in das Gerät einführt. Die Mundstücke dürfen nur bei Kontakt mit intakter, sauberer und gesunder Haut angewendet werden.

PRODUKTIDENTIFIKATION: Die Identifikationsdaten (Code, Charge und Produktionsdatum) sind auf dem Identifikationsetikett auf der Verpackung angegeben.

VERWENDUNG:

- Befolgen Sie immer die Gebrauchsanweisung des Geräts, an dem das Mundstück angebracht wird
- Führen Sie das Mundstück ohne Gewalt in den Sensor des Geräts (Turbine oder Pneumotachometer) ein.
- Verwenden Sie das Mundstück niemals wieder, um den Patienten nicht dem Risiko einer Kreuzkontamination auszusetzen.
- Vor Gebrauch nicht öffnen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz in der Neugeborenen-Pädiatrie geeignet.
- Vor Gebrauch an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

ENTSORGUNG UND SICHERHEIT: Nach Gebrauch muss das Produkt in normalen ungiftigen Feststoffabfallbehältern oder im allgemeinen Krankenhausabfall entsorgt werden.

KONTRAINDIKATIONEN: Aufgrund der Erfahrungen und der Ergebnisse verschiedener Analysen.

LAGERUNG: An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

ACHTUNG:

- Die Einzelverpackung in einem heißversiegelten Beutel garantiert die Abwesenheit von Bakterien, die gemäß dem Qualitätssystem des Herstellers regelmäßig überwacht wird. Wenn das Gerät wiederverwendet wird, besteht das Risiko einer Kreuzinfektion für den Patienten, der es wiederverwendet.
- Bei Wiederverwendung des Geräts besteht die Gefahr einer Kreuzinfektion für den Patienten, der es wiederverwendet

ΕΛ - ΣΤΟΜΑΤΙΚΕΣ ΜΙΑΣ ΜΙΑΣ: ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Τα επιστόμια μιας χρήσης προορίζονται για χρήση μαζί με εξοπλισμό μελέτης πνευμονικής λειτουργίας και επιτρέπουν στον ασθενή να πραγματοποιήσει τη δοκιμή χωρίς να έχει άμεση επαφή με τον εξοπλισμό. Ο ασθενής χειρίζεται προσωπικά το επιστόμιο εισάγοντάς το στη συσκευή. Τα επιστόμια πρέπει να εφαρμόζονται μόνο σε επαφή με ανέπαφο, καθαρό και υγιές δέρμα.

ΑΝΑΓΩΓΡΙΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ: τα στοιχεία αναγνώρισης (κωδικός, παρτίδα και ημερομηνία παραγωγής) εμφανίζονται στην ετικέτα αναγνώρισης στο κουτί.

ΧΡΗΣΗ:

Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης της συσκευής όπου εφαρμόζεται το επιστόμιο
Εισαγάγετε το επιστόμιο στον αισθητήρα της συσκευής (τουρμπίνα ή πνευμονοταχόμετρο) χωρίς πίεση.

Μην επαναχρησιμοποιείτε ποτέ το επιστόμιο, για να αποφύγετε την έκθεση του ασθενούς στον κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης.

Μην ανοίγετε πριν τη χρήση.

Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση στην παιδιατρική νεογνών.

Πριν από τη χρήση, αποθηκεύστε σε δροσερό, ξηρό μέρος.

ΑΠΟΡΙΨΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ: μετά τη χρήση, το προϊόν πρέπει να απορριφθεί σε κανονικά μη τοξικά δοχεία στερεών απορριμμάτων ή στα γενικά νοσοκομειακά απόβλητα.

Προσοχή, εάν η συσκευή επαναχρησιμοποιηθεί υπάρχει κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης για τον ασθενή που την επαναχρησιμοποιήσει

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: με βάση τις εμπειρίες και τα αποτελέσματα διαφόρων αναλύσεων, δεν υπάρχουν βλαβερές συνέπειες που προκύπτουν από την κατάλληλη χρήση του προϊόντος.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Φυλάσσετε σε δροσερό, ξηρό μέρος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η ατομική συσκευασία σε θερμοφραγμένη σακούλα εγγυάται την απουσία βακτηριακού φορτίου, το οποίο παρακολουθείται περιοδικά σύμφωνα με το σύστημα ποιότητας του κατασκευαστή. Εάν η συσκευή επαναχρησιμοποιηθεί, υπάρχει κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης για τον ασθενή που την επαναχρησιμοποιήσει.

EN - DISPOSABLE MOUTHPIECES: INSTRUCTIONS FOR USE

INTENDED USE: The disposable mouthpieces are intended for use together with pulmonary function testing equipment and allow the patient to take the exam without having direct contact with the equipment. The patient personally manipulates the mouthpiece by inserting it into the equipment. The mouthpieces should be applied only to intact, clean and healthy skin.

PRODUCT IDENTIFICATION: The identification data (reference, lot and date of production) is on the label attached to the box.

USAGE:

- Always follow the instructions of the spirometer.
- Insert the mouthpiece into the device sensor (turbine or pneumotacometer) without forcing.
- Never re-use the mouthpiece to avoid exposing the patient to cross-contamination.
- Do not open before use.
- Do not use if the packaging is damaged.
- The device is not suitable for use in neonatal paediatrics.
- Store in a cool and dry place.

DISPOSAL AND SAFETY: After use, the product must be disposed of in normal containers of non-toxic solid waste or in general hospital waste.

KONTRAINDICATIONS: Based on the experience and results of different analysis , there are no adverse effects as a result of proper use of the product.

STORAGE: Store in a cool and dry place.

WARNING:

- Packaging in individual heat-sealed envelope (single-wrap) guarantees the absence of bacteria, which is regularly monitored according to the manufacturer's quality system. If the medical device is reused, there is a risk of cross-infection for the patient who reuses it.
- If the device is reused, there are risks of cross-infection for the patient who re-uses it.

ES - BOQUILLAS DESECHABLES: INSTRUCCIONES DE USO

USO PREVISTO: Las boquillas desechables están diseñadas para usarse junto con equipos de prueba de función pulmonar y permiten que el paciente realice el examen sin tener contacto directo con el equipo. El paciente manipula personalmente la boquilla introduciéndola en el equipo. Las boquillas deben aplicarse únicamente sobre la piel intacta, limpia y sana.

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO: Los datos de identificación (referencia, lote y fecha de producción) se encuentran en la etiqueta adherida a la caja.

USO:

- Siga siempre las instrucciones del espirómetro.

- Inserte la boquilla en el sensor del dispositivo (turbina o neumotacómetro) sin forzar.
-- Nunca reutilice la boquilla para evitar exponer al paciente a contaminación cruzada.

- No abrir antes de su uso.

- No utilizar si el embalaje está dañado.

- El dispositivo no es adecuado para su uso en pediatría neonatal.

ELIMINACIÓN Y SEGURIDAD: Después de su uso, el producto debe eliminarse en contenedores normales de residuos sólidos no tóxicos o en residuos hospitalarios en general.

CONTRAINDICACIONES: Basado en la experiencia y resultados de diferentes análisis, no existen efectos adversos como resultado del uso adecuado del producto.

ALMACENAMIENTO: Almacenar en un lugar fresco y seco.

ADVERTENCIA:

- El envasado en sobre individual termosellado (single-wrap) garantiza la ausencia de bacterias, que se controla periódicamente según el sistema de calidad del fabricante. Si el dispositivo médico se reutiliza, existe riesgo de infección cruzada para el paciente que lo reutiliza.
- Si se reutiliza el dispositivo, existen riesgos de infección cruzada para el paciente que lo reutiliza.

ET - ÜHEKORDESLT KASUTATAVAD SUUTURID KASUTUSJUHEND

SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE: ühekordselt kasutatavad huulikud on ette nähtud kasutamiseks koos kopsufunktsiooni testimiseadmetega ja võimaldavad patsiendil läbida uuringu ilma seadmega otsese kokkupuuteta.

Patsient manipuleerib huulikuga isiklikult, sisestades selle seadmesse. Huulikuid tohib kanda ainult tervele, puhtale ja tervele nahale.

TOOTE IDENTIFITSEERIMINE: Identifitseerimisandmed (viide, partii ja tootmiskuupäev) on karbile kinnitatud etiketil.

KASUTAMINE:

- Järgige alati spirometri juhiseid.
- Sisestage huulik ilma sundimata seadme andurisse (turbiin või pneumotakomeeter).
- Ärge kunagi kasutage huulikuid uuesti, et vältida patsiendi kokkupuudet ristsaastumisega.
- Ärge avage enne kasutamist.
- Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.
- Seade ei sobi kasutamiseks vastsündinute pediaatrias.
- Hoida jahedas ja kuivas kohas.

KÕRVALDAMINE JA OHUTUS: Pärast kasutamist tuleb toode visata avalistesse mittetoksiliste tahkete jäätmete konteineritesse või üldistesse haiglajäätmetesse.

VASTUNÄIDUSTUSED: Kogemuste ja erinevate analüüside tulemuste põhjal ei ole toote õigel kasutamisel kahjulikke mõjusid.

SÄILITAMINE: Hoida jahedas ja kuivas kohas.

HOIATUS:

- Pakendamine individuaalsesse kuumsuletud ümbrikusse (single wrap) tagab bakterite puudumise, mida jälgitakse regulaarselt vastavalt tootja kvaliteedisüsteemile. Meditsiiniseadme kordukasukutamisel tekib seda taaskasutava patsiendi jaoks ristinfektsiooni oht.
- Kui seadet kasutatakse uuesti, on patsiendil, kes seda uuesti kasutab, ristinfektsiooni oht.

FI - KERTAKÄYTTÖÖN KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖOHJEET: kertakäyttöiset suukappaleet on tarkoitettu käytettäväiksi yhdessä keuhkojen toiminnan testauslaitteiden kanssa ja niiden avulla potilas voi ottaa tutkimuksen ilman suoraan kosketusta laitteeseen.

Potilas käsittelee suukappaletta henkilökohtaisesti työntämällä sen laitteeseen. Suukappaleita tulee käyttää vain ehjälle, puhtaalle ja terveelle iholle.

TUOTTEEN TUNNISTUS: Tunnistustiedot (viite, erä ja valmistuspäivä) ovat laatikon etiketissä.

KÄYTTÖ:

- Noudata aina spirometrin ohjeita.
- Aseta suukappale laitteen anturiin (turbiini tai pneumotakometri) pakottamatta. Älä koskaan käytä suukappaletta uudelleen, jotta potilas ei altistu ristikontaminaatiolle.
- Älä avaa ennen käyttöä.
- Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut.
- Laitte ei sovellu käytettäväksi vastasyntyneiden lastenlääketieteessä.
- Säilytä viileässä ja kuivassa paikassa.

HÄVITTÄMINEN JA TURVALLISUUS: Tuote on käytön jälkeen hävitettävä tavallisiin myrkyttömän kiinteän jätteen säiliöihin tai yleiseen säiraaajätteeseen.

VASTA-AIHEET: Erialaisten analyysien kokemusten ja tulosten perusteella tuotteen oikeasta käytöstä ei ole haittavaikutuksia.

SÄILYTYS: säilytä viileässä ja kuivassa paikassa.

VAROITUS:

- Pakkaus yksittäisiin lämpösaumattuihin kirjekuoriin (yksikääreisiin) takaa bakteerien puuttumisen, jota valvotaan säännöllisesti valmistajan laatujärjestelmän mukaisesti. Jos lääketieteellistä laitetta käytetään uudelleen, sitä uudelleen käytävä potilas voi saada ristiininfektion.
- Jos laitetta käytetään uudelleen, sitä uudelleen käytävä potilas voi saada ristiininfektion.

FR - EMBOUTS JETABLES EN PAPIER: MODE D'EMPLOI

UTILISATION PRÉVUE : les embouts jetables sont destinés à être utilisés avec un équipement de test de la fonction pulmonaire et permettent au patient de passer l'examen sans avoir de contact direct avec l'équipement. Le patient manipule personnellement l'embout buccal en l'insérant dans l'équipement. Les embouts doivent être appliqués uniquement sur une peau intacte, propre et saine.

IDENTIFICATION DU PRODUIT : les données d'identification (référence, lot et date de production) figurent sur l'étiquette apposée sur la boîte.

USAGE:

- Suivez toujours les instructions du spiromètre.
- Insérez l'embout buccal dans le capteur de l'appareil (turbine ou pneumotacomètre) sans forcer. Ne réutilisez jamais l'embout buccal pour éviter d'exposer le patient à une contamination croisée.
- Ne pas ouvrir avant utilisation.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation en pédiatrie néonatale.
- Conserver dans un endroit frais et sec.

ÉLIMINATION ET SÉCURITÉ : après utilisation, le produit doit être éliminé dans les conteneurs normaux de déchets solides non toxiques ou dans les déchets hospitaliers généraux.

CONTRE-INDICATIONS : sur la base de l'expérience et des résultats de différentes analyses, il n'y a aucun effet indésirable résultant d'une utilisation appropriée du produit.

CONSERVATION : conserver dans un endroit frais et sec.

AVERTISSEMENT:

- Le conditionnement sous enveloppe individuelle thermoscellée (single-wrap) garantit l'absence de bactéries, qui est régulièrement contrôlée selon le système qualité du fabricant. Si le dispositif médical est réutilisé, il existe un risque d'infection croisée pour le patient qui le réutilise.

- Si le dispositif est réutilisé, il existe des risques d'infection croisée pour le patient qui le réutilise.

HR - JEDNOKRETNIH NASTAVKA ZA USNIK: UPUTE ZA UPORABU NAMJENA: jednokratni nastavci za usta namijenjeni su za korištenje zajedno s opremom za testiranje plućne funkcije i omogućuju pacijentu obavljanje pregleda bez izravnog kontakta s opremom.

Pacijent osobno rukuje nastavkom za usta umetanjem u opremu. Nastavke za usta treba nanositi samo na netaknutu, čistu i zdravu kožu.

IDENTIFIKACIJA PROIZVODA: identifikacijski podaci (referenca, serija i datum proizvodnje) nalaze se na naljepnici pričvršćenoj na kutiju.

UPOTREBA:

- Uvijek slijedite upute spirometra.
- Umetnite nastavak za usta u senzor uređaja (turbinu ili pneumotakometar) bez prisiljavanja. Nikada ponovno ne koristite nastavak za usta kako biste izbjegli izlaganje pacijenta unakrsnoj kontaminaciji.
- Ne otvarati prije upotrebe.
- Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno.
- Uređaj nije prikladan za upotrebu u neonatalnoj pedijatriji.
- Čuvati na hladnom i suhom mjestu.

ODLAGANJE I SIGURNOST: nakon upotrebe, proizvod se mora odložiti u normalne spremnike neotrovnog krutog otpada ili u opći bolnički otpad.

KONTRAINDIKACIJE: na temelju iskustva i rezultata različitih analiza, nema štetnih učinaka kao rezultat pravilne uporabe proizvoda.

ČUVANJE: čuvati na hladnom i suhom mjestu.

UPOZORENJE:

- Pakiranje u individualnoj toplinski zatvorenoj omotnici (single-wrap) jamči odsutnost bakterija, što se redovito kontrolira prema sustavu kvalitete proizvođača. Ako se medicinski proizvod ponovno koristi, postoji rizik od unakrsne infekcije za pacijenta koji ga ponovno koristi.
- Ako se uređaj ponovno koristi, postoji rizik od unakrsne infekcije za pacijenta koji ga ponovno koristi.

HU - HASZNÁLATI UTASÍTÁS ELTARTHATÓ KARTON SZÁJDŐK

FELHASZNÁLÁSI RENDELTETÉS: az eldobható szájrészek a tüdőfunkciót vizsgáló berendezéssel együtt használhatók, és lehetővé teszik a páciens számára, hogy anélkül végezze el a vizsgálatot, hogy közvetlenül érintkezne a berendezéssel.

A páciens személyesen kezeli a szájrészt úgy, hogy behelyezi a berendezésbe. A szájrészeket csak ép, tiszta és egészséges bőrre szabad alkalmazni.

TERMÉK AZONOSÍTÁSA: az azonosító adatok (hivatkozás, tétel és gyártási dátum) a dobozon található címkén találhatóak.

HASZNÁLAT:

- Mindig kövesse a spirométer utasításait.
- Erőszak nélkül helyezze be a szájrészt a készülék érzékelőjébe (turbina vagy pneumotakométer). Soha ne használja újra a szájrészt, hogy elkerülje a beteg keresztszennyeződését.
- Használat előtt ne nyissa ki.
- Ne használja, ha a csomagolás sérült.
- A készülék nem alkalmas újszülött-gyermekgyógyászati használatra.
- Tárolja hűvös és száraz helyen.

ÁRTALMATLANÍTÁS ÉS BIZTONSÁG: használat után a terméket normál, nem mérgező szilárd hulladékot tartalmazó tartályokba vagy általános kórházi hulladékba kell dobni.

ELLENJAVALLATOK: a tapasztalatok és a különböző elemzések eredményei alapján a termék megfelelő használatának nincs káros hatása.

TÁROLÁS: hűvös és száraz helyen tárolandó.

FIGYELEM:

- Az egyedi hőlezárt borítékba (single wrap) történő csomagolás garantálja a baktériummentességet, amit a gyártó minőségbiztosítási rendszere szerint rendszeresen ellenőrzünk. Ha az orvostechnikai eszközt újra felhasználják, fennáll a keresztfertőzés veszélye az újrafhasználó beteg számára.
- Ha az eszközt újrafelhasználják, fennáll a keresztfertőzés veszélye az újrafhasználó beteg számára.

IT – BOCCAGLI MONOUSO IN CARTONE ISTRUZIONI PER L’USO

DESTINAZIONE D’USO: I boccagli monouso sono destinati ad essere utilizzati insieme alle apparecchiature di studio della funzionalità polmonare e permettono al paziente di effettuare l’esame senza avere un contatto diretto con l’apparecchiatura.

Il paziente manipola personalmente il boccaglio inserendolo nell’apparecchiatura. I boccagli devono essere applicati a contatto soltanto con pelle integra, pulita e sana.

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO: I dati identificativi (codice, lotto e data di produzione) sono riportati nell’etichetta identificativa apposta sulla scatola.

UTILIZZO:

- Seguire sempre e comunque le istruzioni d’uso dell’apparecchio ove si applica il boccaglio
- Inserire il boccaglio nel sensore dell’apparecchio (turbina o pneumotacometro) senza forzare.
- Non riutilizzare mai il boccaglio, per non esporre il paziente a rischi di contaminazione incrociata.
- Non aprire prima dell’uso.
- Non usare se l’imballo è danneggiato.
- Il dispositivo non è adatto all’uso in pediatria neonatale.

Prima dell’utilizzo conservare in luogo fresco e asciutto.

SMALTIMENTO E SICUREZZA: Dopo l’uso, il prodotto deve essere smaltito in normali contenitori di residui solidi non tossici o in quelli dei rifiuti ospedalieri generici.

CONTROINDICAZIONI: In base alle esperienze e ai risultati di diverse analisi non esistono effetti nocivi in conseguenza di un uso appropriato del prodotto.

GAMINIO IDENTIFIKACIJA: identifikavimo duomenys (nuoroda, partija ir pagaminimo data) yra etiketėje, pritvirtintoje prie dėžutės.

NAUDOJIMAS:

- Visada laikykitės spirometro nurodymų.
- Jkšikite kandiklį į prietaiso jutiklį (turbina arba pneumotakometrą) nespausdami.
- Niekada pakartotinai nenaudokite kandiklio, kad išvengtumėte kryžminio paciento užteršimo.
- Prieš naudojimą neatidarykite.
- Nenaudokite, jei pakuotė pažeista.
- Prietaisas netinka naudoti naujagimių pediatrijoje.
- Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje.

IŠMETIMAS IR SAUGA: po naudojimo produktą reikia išmesti į įprastas netoksiškų kietųjų atliekų konteinerius arba į bendrąsias ligoninės atliekas.

KONTRINDIKACIJOS: remiantis patirtimi ir skirtingų analizių rezultatais, tinkamai naudojant produktą nėra jokio neigiamo poveikio.

LAIKYMAS: laikyti vėsioje ir sausoje vietoje.

ĮSPĖJIMAS:

- Įpakavimas į individualų termiškai uždarytą voką (vieno įvyniojimo) garantuoja bakterijų nebuvimą, o tai yra reguliariai stebima pagal gamintojo kokybės sistemą. Jei medicinos prietaisas naudojamas pakartotinai, pakartotinai jį naudojantiam pacientui kyla kryžminės infekcijos rizika.
- Jei prietaisas naudojamas pakartotinai, pacientui, kuris jį naudoja pakartotinai, kyla kryžminės infekcijos rizika..

LV - VIENREIZĖJĀS LIETOŠANAS KARTONA MUTES LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

IZMANTOŠANA: vienreizējās lietošanas iemuti ir paredzēti lietošanai kopā ar plaušu funkciju pārbaudes aprīkojumu un ļauj pacientam veikt izmeklējumu bez tieša kontakta ar aparatūru. Pacients personīgi manipulē ar iemutni, ievietojot to iekārtā. Iemuti drīkst lietot tikai uz neskartas, tīras un veselīgas ādas.

PRODUKTA IDENTIFIKĀCIJA: identifikācijas dati (atsauce, partija un ražošanas datums) ir uz etiķetes, kas pievienota kastītei.

LIETOŠANA:

- Vienmēr ievērojiet spirometra norādījumus.
- Ievietojiet iemuti ierīces sensorā (turbīnā vai pneimotakometrā) bez piespiešanas. - Nekad neizmantojiet iemuti atkārtoti, lai nepakļautu pacientu savstarpējai kontaminācijai.
- Pirms lietošanas neatvērt.
- Nelietot, ja iepakojums ir bojāts.
- Ierīce nav piemērota lietošanai jaundzimušo pediatrijā.
- Uzglabāt vēsā un sausā vietā.

LĪDZINĀŠANA UN DROŠĪBA: pēc lietošanas produkts jāiznīcina parastos netoksisku cieto atkritumu konteineros vai vispārējās slimnīcu atkritumos.

KONTRINDIKĀCIJAS: pamatojoties uz pieredzi un dažādu analīžu rezultātiem, produkta pareizas lietošanas rezultātā nav negatīvas ietekmes.

UZGLABĀŠANA: uzglabāt vēsā un sausā vietā.

BRĪDINĀJUMS:

- Iepakojums atsevišķā termiski aizzīmogatā aploksnē (viena iesaiņojuma) garantē baktēriju neesamību, kas tiek regulāri uzraudzīta saskaņā ar ražotāja kvalitātes sistēmu. Ja medicīniskā ierīce tiek izmantota atkārtoti, pacientam, kurš to izmanto atkārtoti, pastāv savstarpējas inficēšanās risks.
- Ja ierīci izmanto atkārtoti, pacientam, kurš to izmanto atkārtoti, pastāv savstarpējas inficēšanās risks.

NL - WEGWERP KARTONNEN MONDSTUKKEN GEBRUIKSAANWIJZING

BEEOGD GEBRUIK: de wegwerpmondstukken zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met longfunctietestapparatuur en stellen de patiënt in staat het onderzoek af te leggen zonder direct contact met de apparatuur.

De patiënt manipuleert persoonlijk het mondstuk door het in de apparatuur te steken. De mondstukken mogen alleen op een intacte, schone en gezonde huid worden aangebracht.

PRODUCTIDENTIFICATIE: de identificatiegegevens (referentie, partij en productiedatum) staan op het etiket dat aan de doos is bevestigd.

GEBRUIK:

- Volg altijd de instructies van de spirometer.
- Steek het mondstuk zonder kracht in de sensor van het apparaat (turbine of pneumotacometer). Gebruik het mondstuk nooit opnieuw om te voorkomen dat de patiënt wordt blootgesteld aan kruisbesmetting.
- Niet openen vóór gebruik.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
- Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in de neonatale kindergeneeskunde.
- Op een koele en droge plaats bewaren.

VERWIJDERING EN VEILIGHEID: na gebruik moet het product worden weggegooid in normale containers met niet-giftig vast afval of in algemeen ziekenhuisafval.

CONTRA-INDICATIES: gebaseerd op de ervaring en resultaten van verschillende analyses zijn er geen nadelige effecten als gevolg van correct gebruik van het product.

OPSLAG: bewaren op een koele en droge plaats.

WAARSCHUWING:

- De verpakking in een individuele, hitteverzegelde envelop (single-wrap) garandeert de afwezigheid van bacteriën, die regelmatig wordt gecontroleerd volgens het kwaliteitssysteem van de fabrikant. Als het medische hulpmiddel wordt hergebruikt, bestaat er risico op kruisbesmetting voor de patiënt die het hergebruikt.
- Als het apparaat opnieuw wordt gebruikt, bestaat er risico op kruisbesmetting voor de patiënt die het apparaat opnieuw gebruikt.

PL - JEDNORAZOWYCH USTNIKÓW KARTONOWYCH: INSTRUKCJA UŻYWANIA

PRZEZNACZENIE: jednorazowe ustniki przeznaczone są do stosowania razem ze sprzętem do badania czynności płuc i umożliwiają pacjentowi przystąpienie do badania bez bezpośredniego kontaktu z tym sprzętem.

Pacjent osobiście manipuluje ustnikiem poprzez włożenie go do urządzenia. Ustniki należy nakładać wyłącznie na nieuszkodzoną, czystą i zdrową skórę.

IDENTYFIKACJA PRODUKTU: dane identyfikacyjne (numer referencyjny, partia i data produkcji) znajdują się na etykietce dołączonej do pudełka.

STOSOWANIE:

- Zawsze postępuj zgodnie z instrukcjami spirometru.
- Włóż ustnik do czujnika urządzenia (turbiny lub pneumotakometru) bez użycia siły. Nigdy nie używaj ustnika ponownie, aby uniknąć narażenia pacjenta na zanieczyszczenie krzyżowe.
- Nie otwierać przed użyciem.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
- Urządzenie nie nadaje się do stosowania w pediatrii noworodkowej.
- Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.

UTYLIZACJA I BEZPIECZEŃSTWO: po użyciu produkt należy wyrzucić do zwykłych pojemników na nietoksyczne odpady stałe lub do ogólnych odpadów szpitalnych.

PRZECIWWSKAZANIA: Z doświadczenia i wyników różnych analiz wynika, że przy właściwym stosowaniu preparatu nie występują żadne działania niepożądane.

PRZECHOWYWANIE: przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.

OSTRZEŻENIE:

- Opakowanie w indywidualnej zgrzewanej kopercie (single-wrap) gwarantuje brak bakterii, co jest regularnie monitorowane zgodnie z systemem jakości producenta. W przypadku ponownego użycia wyrobu medycznego istnieje ryzyko zakażenia krzyżowego pacjenta, który go ponownie używa.
- Jeśli urządzenie zostanie użyte ponownie, istnieje ryzyko zakażenia krzyżowego pacjenta, który użyje go ponownie.

PT - BOCAIS DE CARTÃO DESCARTÁVEIS: INSTRUÇÕES DE USO

USO PRETENDIDO: os bocais descartáveis destinam-se ao uso em conjunto com equipamentos de teste de função pulmonar e permitem que o paciente faça o exame sem ter contato direto com o equipamento.

O paciente manipula pessoalmente o bocal inserindo-o no equipamento. Os bocais devem ser aplicados apenas em pele intacta, limpa e saudável.

IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO: os dados de identificação (referência, lote e data de produção) constam da etiqueta afixada na caixa.

USO:

- Siga sempre as instruções do espirômetro.
- Insira o bocal no sensor do dispositivo (turbina ou pneumotacômetro) sem forçar. Nunca reutilize o bocal para evitar expor o paciente à contaminação cruzada.
- Não abra antes de usar.
- Não use se a embalagem estiver danificada.
- O dispositivo não é adequado para utilização em pediatria neonatal.
- Guarde em local fresco e seco.

DESCARTE E SEGURANÇA: após o uso, o produto deve ser descartado em recipientes normais de resíduos sólidos atóxicos ou em lixo hospitalar geral.

CONTRA-INDICAÇÕES: com base na experiência e nos resultados de diversas análises, não existem efeitos adversos como resultado do uso adequado do produto.

ARMAZENAGEM: armazenar em local fresco e seco.

AVISO:

- A embalagem em envelope individual termoselado (single-wrap) garante a ausência de bactérias, que é monitorada regularmente de acordo com o sistema de qualidade do fabricante. Se o dispositivo médico for reutilizado, existe o risco de infecção cruzada para o paciente que o reutiliza.
- Se o dispositivo for reutilizado, existem riscos de infecção cruzada para o paciente que o reutiliza.

RO - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU MUTICUȚI DE CARTON DE UNICA UTILIZARE

UTILIZARE PREVIZATĂ: muștilele de unică folosință sunt destinate utilizării împreună cu echipamentele de testare a funcției pulmonare și permit pacientului să susțină examenul fără a avea contact direct cu echipamentul.

Pacientul manipulează personal piesa bucală introducând-o în echipament. Piesele bucale trebuie aplicate numai pe pielea intactă, curată si sanatoasa.

IDENTIFICAREA PRODUSULUI: datele de identificare (referința, lotul și data producției) se află pe eticheta atașată cutiei.

UTILIZARE:

Urmați întotdeauna instrucțiunile spirometrului.

Introduceți piesa bucală în senzorul dispozitivului (turbină sau pneumotacometeru) fără a forța, Nu reutilizați niciodată piesa bucală pentru a evita expunerea pacientului la contaminare încrucișată. Nu deschideți înainte de utilizare.

Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat.

Dispozitivul nu este potrivit pentru utilizare în pediatrie neonatală.

A se pastra într-un loc racoros si uscat.

ELIMINAREA SI SECURITATEA: dupa utilizare, produsul trebuie aruncat in recipiente normale cu deseuri solide netoxice sau in deseurile generale din spitale.

CONTRAINDICAȚII: pe baza experienței și a rezultatelor diferitelor analize, nu există efecte adverse ca urmare a utilizării corecte a produsului.

PĂSTRARE: a se păstra într-un loc răcoros și uscat.

AVERTIZARE:

- Ambalarea în plic individual sigilat termic (single-wrap) garanteaza absenta bacteriilor, care este monitorizata in mod regulat conform sistemului de calitate al producatorului. Dacă dispozitivul medical este reutilizat, există riscul de infecție încrucișată pentru pacientul care îl reutiliza.
- Dacă dispozitivul este reutilizat, există riscuri de infecție încrucișată pentru pacientul care îl reutiliza.

SK - NÁVOD NA POUŽITIE JEDNORÁZOVÉ KARTÓNOVÉ NÁSTRČKY URČENÉ POUŽITIE

JEDNORÁZOVÉ NÁUSTKY SÚ URČENÉ NA POUŽITIE SPOLU SO ZARIADENÍM NA TESTOVANIE FUNKCIE PŤÚC A UMOŽŇUJÚ PACIENTOVI VYKONAŤ VYŠETRENIE BEZ PRIAMEHO KONTAKTU SO ZARIADENÍM. Pacient osobne manipuluje s náustkom vložením do zariadenia. Náustky sa majú aplikovať len na neporušenú, čistú a zdravú pokožku.

IDENTIFIKÁCIA PRODUKTU: identifikačné údaje (referencia, šarža a dátum výroby) sú na štítku pripojenom k škatuli.

POUŽITIE:

- Vždy dodržiavajte pokyny spirometra.
- Vložte náustok do senzora zariadenia (turbína alebo pneumotakometer) bez použitia sily. Náustok nikdy nepoužívajte znova, aby ste predišli vystaveniu pacienta križovej kontaminácii.
- Pred použitím neotvárajte.
- Nepoužívajte, ak je obal poškodený.
- Prístroj nie je vhodný na použitie v neonatálnej pediatrii.
- Skladujte na chladnom a suchom mieste.

LIKVIDÁCIA A BEZPEČNOSŤ: Po použití musí byť výrobok zlikvidovaný v bežných nádobách na netoxický pevný odpad alebo do bežného nemocničného odpadu.

KONTRAIINDIKÁCIE: na základe skúseností a výsledkov rôznych analýz neexistujú žiadne nepriaznivé účinky v dôsledku správneho používania produktu.

SKLADOVANIE: skladujte na chladnom a suchom mieste.

POZOR:

- Balenie v samostatnej tepelne zatavenej obálke (jednozábal) zaručuje neprítomnosť baktérií, ktorá je pravidelne monitorovaná podľa systému kvality výrobcu. Ak sa zdravotnícka pomôcka použije opakovane, u pacienta, ktorý ju opakovane použije, hrozí riziko križovej infekcie.
- Pri opätovnom použití zariadenia existuje riziko križovej infekcie pre pacienta, ktorý ho opakovane používa.

SL - NAVODILA ZA UPORABO KARTONSKI USTNIKI ZA ENKRATNO NAMEN UPORABE

ustniki za enkratno uporabo so namenjeni za uporabo skupaj z opremo za testiranje pljučne funkcije in omogočajo bolniku, da opravi preiskavo brez neposrednega stika z opremo.

Pacient osebno manipulira z ustnikom, tako da ga vstavi v opremo. Ustnik je treba nanašati samo na nepoškodovano, čisto in zdravo kožo.

IDENTIFIKACIJA IZDELKA: identifikacijski podatki (referenca, serija in datum proizvodnje) so na nalepki, pritrjeni na škatlo.

UPORABA:

- Vedno upoštevajate navodila spirometra.
- Brez sile vstavite ustnik v senzor naprave (turbina ali pnevmotakometer). Nikoli ponovno ne uporabite ustnika, da pacienta ne izpostavite navzkrižni kontaminaciji.
- Ne odpirajte pred uporabo.
- Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.
- Naprava ni primerna za uporabo v neonatalni pediatriji.
- Hraniti na hladnem in suhem mestu.

ODSTRANJEVANJE IN VARNOST: po uporabi je treba izdelek odvreči v običajne zabojnike za nestrupene trdne odpadke ali med splošne bolnišnične odpadke.

KONTRAIINDIKACIJE: glede na izkušnje in rezultate različnih analiz ni škodljivih učinkov zaradi pravilne uporabe izdelka.

HRANJEVANJE: hraniti na hladnem in suhem mestu.

OPOZORILO:

- Pakiranje v individualno toplotno zavarjeno ovojnico (single-wrap) zagotavlja odsotnost bakterij, kar je redno kontrolirano po sistemu kakovosti proizvodjalca. Če se medicinski pripomoček ponovno uporabi, obstaja nevarnost navzkrižne okužbe bolnika, ki ga ponovno uporabi.
- Če pripomoček ponovno uporabite, obstaja tveganje navzkrižne okužbe za bolnika, ki ga ponovno uporabi.

SV - MUNSTIK FÖR ENGANGSPART BRUKSANVISNING

AVSEDD ANVÄNDNING: engångsmunstyckena är avsedda att användas tillsammans med utrustning för test av lungfunktion och låter patienten göra undersökningen utan att ha direktkontakt med utrustningen.

Patienten manipulerar personligen munstycket genom att föra in det i utrustningen. Munstyckena ska endast appliceras på intakt, ren och frisk hud.

PRODUKTIDENTIFIKATION: identifieringsdata (referens, parti och tillverkningsdatum) finns på etiketten som fästs på kartongen.

ANVÄNDANDE:

- Följ alltid instruktionerna från spirometern.
- Sätt in munstycket i enhetens sensor (turbin eller pneumotacometer) utan att tvinga. Återanvänd aldrig munstycket för att undvika att utsätta patienten för korskontaminering.
- Öppna inte före användning.
- Använd inte om förpackningen är skadad.
- Enheten är inte lämplig för användning inom neonatal pediatrik.
- Förvara på en sval och torr plats.

AVFALLSHANTERING OCH SÄKERHET: efter användning måste produkten kasseras i normala behållare med giftfritt fast avfall eller i allmänt sjukhusavfall.

KONTRAIINDIKATIONER: baserat på erfarenhet och resultat från olika analyser, finns det inga negativa effekter som ett resultat av korrekt användning av produkten.

FÖRVARING: Förvara på en sval och torr plats.

VARNING:

- Förpackning i individuella värmeförseglade kuvert (single-wrap) garanterar frånvaron av bakterier, vilket regelbundet övervakas enligt tillverkarens kvalitetssystem. Om medicinprodukten återanvänds finns det risk för korsinfektion för patienten som återanvänder den.

– Om apparaten återanvänds finns risker för korsinfektion för patienten som återanvänder den.

